

*(Translated from Arabic)*

**Reply concerning urgent appeal No. UA BHR 8/2017 dated 4 July 2017 concerning Ebtessam Abdulhusain Ali Alsaegh**

With regard to the arrest of the person concerned on 20 March 2017 and her interrogation on 26 May 2017, we wish to inform you below of a number of legal procedures prescribed by the legislation of the Kingdom of Bahrain that are complied with by the competent authorities in criminal proceedings, of the guarantees accorded to the suspect or the accused, and of the steps taken to ensure that the right to a fair trial and to means of protection and redress are upheld:

(a) The Office of the Public Prosecutor is the branch of the judiciary responsible for conducting investigations, bringing prosecutions, presenting cases in court, lodging appeals against judgments before the courts of appeal and cassation, where there are legal justifications for such action, and enforcing criminal sentences. It is also authorized to monitor prisons, receive complaints from detainees and respond to complaints in the manner laid down by law.

(b) All arrested persons are informed immediately and as a matter of urgency of the grounds for their arrest and the offence with which they are charged, in accordance with article 61 of the Code of Criminal Procedure. This ensures that their legal status is determined as soon as possible so as to allow them to prepare their defence and, where proven innocent, to be released promptly. Arrested persons must be brought before a public prosecutor within 24 hours, unless the arresting law enforcement officer has sufficient evidence that they have committed a terrorist offence. Pursuant to the Act on the Protection of Society from Terrorist Attacks, suspected terrorists may be held for up to 28 days, provided that they are brought before a public prosecutor before the end of that period. Accused persons must be interrogated in an appropriate facility and under conditions in which they are allowed to speak freely, without being coerced in any way. No person in whose presence an accused feels unable to make statements may be present during the interrogation. In addition to the freedom of accused persons to make statements, their right to remain silent or to refrain from answering questions during an interview or interrogation is upheld. Their exercise of this right may not be taken as evidence against them. Accused persons may only be detained in facilities that comply with the legislation regulating prisons.

(c) Accused persons have the right to be present during inquiries into the charges filed against them. If they choose not to attend or cannot attend for fact-finding reasons invoked by the investigating authority, or if the process is instituted urgently for fear that evidence may be lost, they still have the right to be informed of what occurred in their absence so that they can prepare their defence. Accused persons are also entitled to have their lawyers present during interrogations. Defence counsel enjoy the same guarantees as their clients with respect to the right to be informed of the content of investigations and to submit requests in relation thereto.

(d) Accused persons are not prohibited from contacting a person of their choice to assist them in handling their personal affairs. In addition, family members are permitted to visit them in the detention facility, and accused persons may grant power of attorney, issue authorizations and correspond with third parties in accordance with the Reform and Rehabilitation Institution Act and its implementing regulations, provided that such actions do not interfere with the collection of evidence or with the conduct of the investigation. Accused persons have the right to engage in lawful activities, including management of their assets, unless the assets were used in the offence or are subject to investigation. They also have the right to complete their studies and sit for examinations and to exercise other civil rights unrelated to the offence or the investigation. The civil rights of accused persons are thus fully protected during investigations and trials.



(e) The Family and Child Prosecution Department is responsible for investigating juvenile criminal cases in the presence of a social worker. Juveniles are never placed in pretrial detention and may be arrested only on the basis of an arrest warrant issued by a juvenile court, unless the court orders their placement under parental supervision. Penalties cannot be handed down against juveniles. They may, however, be reprimanded, placed under parental supervision, enrolled in a vocational training course at an organization chosen by the Minister of Social Development, assigned specific duties, placed on probation, placed in a governmental or private social welfare institution, or placed in a specialized hospital. A juvenile court can choose to apply any of these measures as it sees fit, taking into account the severity of the offence and the threat to society.

(f) The judiciary respects the principle of due process, which is the foundation of justice and good governance. Consequently, the mandate of the Office of the Public Prosecutor and the courts during criminal proceedings is not limited to the collection of evidence. They are also required to assess the evidence in accordance with the Constitution and the law. No charges may be brought by the Public Prosecutor, nor may judgments be handed down, unless the legality of the evidence has been established. If the evidence was obtained by methods that are proven to be unsound and if it is found to be invalid, it must be disregarded when a decision is taken on the criminal liability of the accused. Article 253 of the Code of Criminal Procedure reads as follows: "Judges shall adjudicate cases in full freedom based on their convictions. However, they shall not base their judgment on any evidence that was not presented at the hearing. Any statement that is found to have been made by an accused person or witness under coercion or threats shall be deemed null and void and unreliable." Article 255 of the Code stipulates that: "If the charge cannot be proved or the offence is not punishable by law, the court shall acquit the accused and shall order the release of an accused who is in detention [...]."

(g) The Kingdom of Bahrain has taken steps to ensure that its legislation outlaws the crime of torture. Article 208 of the Criminal Code was amended to ensure that the definition of torture is fully into line with that contained in the Convention against Torture, including the material and legal components. Thus, torture is now defined in the Code as an act whereby severe physical or mental pain or suffering is inflicted on an accused person or a third party for the purpose of obtaining information or a confession, punishing him for an act he or a third party has committed or is suspected of having committed, intimidating or coercing him or a third party, or for any reason based on discrimination of any kind, including for the purpose of revenge. The crime of torture is not subject to a statute of limitations. Furthermore, amendments have been made to the Criminal Code with a view to establishing a comprehensive system for the protection of witnesses, victims, experts and all other persons who provide information in legal proceedings. Forms of protection include change of identity, change of residence, non-disclosure of any information concerning the person's identity or place of residence, use of modern technology to transmit or record the statements of victims and witnesses, and non-disclosure of witnesses' names unless disclosure is ordered by the court once all possible threats have been removed.

(h) Domestic legislation provides access to remedies for all persons who have suffered a violation of the rights and freedoms afforded to them by Bahraini law and the International Covenant on Civil and Political Rights, even where the violation was committed by public officials during the performance of their duties. In addition to the judiciary, a number of other independent institutions in Bahrain have assumed responsibility for protecting such rights. Persons who claim that their rights have been violated must contact these institutions to file a complaint. Depending on their special area of concern, they all accept reports and complaints and decide whether criminal or disciplinary action should be taken. They may easily be contacted in a variety of ways and they operate as part of an integrated framework designed for the exchange of information and notifications.

The Kingdom strives to ensure compliance with international standards concerning the rights of prisoners, in particular the right of access of detainees to doctors, lawyers and family members. These rights are enforceable under Bahraini law, and numerous steps have been taken to ensure that they are fully protected in practice. On 8 December 2011, for example, the Minister of the Interior signed a memorandum of understanding with the

International Committee of the Red Cross (ICRC) authorizing it to conduct inspections of prisons and detention centres. ICRC has visited every prison and detention centre in Bahrain and provides advice and assistance in its areas of competence. Alongside the Government's efforts to ensure effective protection of the rights of suspects held in custody, the Kingdom of Bahrain has introduced wide-ranging reforms to enable independent bodies to conduct unannounced inspections of detention facilities. The bodies in question are: the judiciary, ICRC, the Office of the Ombudsman, the Commission for the Rights of Prisoners and Detainees, the National Human Rights Institution and certain non-governmental organizations.

(i) The Kingdom of Bahrain accords high priority to ensuring access to health care for convicted persons and detainees. For example, articles 28 to 35 of chapter IV of Act No. 18 of 2014 concerning reform and rehabilitation centres deal with health and social care. In addition, article 33 of Ministerial Decree No. 131 of 2015 concerning the implementing regulations for Act No. 18 of 2014 stipulates that: "The doctor at the centre [a facility for male or female convicted persons or pretrial detainees] shall regularly examine convicted persons and pretrial detainees and provide them with the requisite treatment. The doctor may recommend that certain individuals be transferred to a public or private hospital."

Where the necessary treatment cannot be provided at the centre, the persons concerned may be transferred, in coordination with the doctor, to a public or private hospital. Decisions on such matters are based on the medical reports provided by the treating physician, and the administrative authorities are not involved.

There have also been many cases in which a reform and rehabilitation centre has allowed convicted persons and detainees to be treated at a private hospital of their choice in Bahrain or abroad.

- It should be noted that the Inspector General of the National Security Agency has not received any complaint to date from the person concerned, her representative, a family member or her lawyer.
- The measures taken against the person concerned bear no relationship to her rights-related activities or her participation in the proceedings of the Human Rights Council.

---

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



البعثة الدبلوماسية لسملة البحرين لدى  
للك الامم المتحدة  
جنيف فيينا

Geneva, 2<sup>nd</sup> August 2017  
1/5(4) - 220 (wg)

The Permanent Mission of the Kingdom of Bahrain to United Nations Office and other International Organizations in Geneva presents its compliments to the Office of the High Commissioner for Human Rights (OHCHR), and would like to refer to the joint urgent appeal, UA BHR8/2017, dated 4<sup>th</sup> July 2017, sent by the Special Rapporteur on the situation of human rights defenders; and the Special Rapporteur on torture and other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment on the information received concerning allegations of torture and other cruel, inhuman or degrading treatment inflicted on Ms. Ebtessam Abdullusain Ali Alsaegh, by agents of the National Security Agency (NSA), in the Muharraq police station, Bahrain.

In this regard, the Mission has the honour to enclose herewith the reply of the Government of the Kingdom of Bahrain on the aforementioned joint urgent appeal, in Arabic language.

The Permanent Mission of the Kingdom of Bahrain avails itself of this opportunity to renew to the Office of the High Commissioner for Human Rights the assurance of its highest consideration.

**Ms. Beatriz Balbin**  
**Chief**  
**Special Procedures Branch,**  
Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights  
Palais Wilson  
Rue des Pâquis 52  
1201 Genève  
Fax: +41 22 917 90 06 /917 90 08





رد بشأن النداء العاجل رقم UA BHR 8/2017 والمؤرخ في 4 يوليو 2017،

والمتعلق بالمدعوة ابتسام عبد الحسين علي الصباغ

• فيما يتعلق بتوقيف المذكورة بتاريخ 20 مارس 2017، واستجوابها بتاريخ 26 مايو 2017، نفيديكم ببعض المسائل القانونية والإجراءات المقررة بتشريعات مملكة البحرين والتي تتبعها وتلتزم بها السلطات والأجهزة المختصة في شأن الدعوى الجنائية، وضمانات المشتبه فيه أو المتهم، والمحاكمة العادلة، ووسائل الحماية والانتصاف، ونشير إلى الآتي:

أ) تختص النيابة العامة بصفها شعبة من السلطة القضائية بالتحقيق والتصرف في الدعوى الجنائية، ومباشرتها أمام المحاكم، والطعن في الأحكام بطريق الاستئناف والتمييز إذا ما قامت مبررات قانونية تدعو إلى ذلك، وتختص أيضاً بتنفيذ الأحكام الجنائية. كما أنها ضمن الجهات والأجهزة المخول لها الإشراف على السجون وتلقي شكاوى نزلائها والبث فيها في حدود ما يقضي به القانون.

ب) يحاط المتهم المقبوض عليه بالدواعي التي دعت إلى اتخاذ هذا الإجراء قبله وبالتهمة المسندة إليه، وذلك علي نحو فوري وبصفة عاجلة، والقصد من وراء ذلك، وفقاً لنص المادة 61 من قانون الإجراءات الجنائية، هو المسارعة في تحديد مركز المقبوض عليه القانوني، بحيث تعجل له الفرصة لإثبات براءته بما من شأنه - إن فعل - إطلاق سراحه في أقرب وقت. ويتم عرض المتهم المقبوض عليه على النيابة العامة خلال أجل غايته ثمان وأربعين ساعة، فيما عدا الحالات التي يتم القبض فيها على الشخص بمعرفة مأمور الضبط القضائي لقيام أدلة كافية على ارتكابه جريمة إرهابية، إذ أجاز قانون حماية المجتمع من الأعمال الإرهابية أن يكون القبض في هذه الحالات لمدة غايتها 28 يوماً على أن يعرض المشتبه فيه على النيابة العامة قبل انتهائها. ويجري التحقيق مع المتهم في مكان مؤهل لذلك وفي ظروف تسمح بأن يدلي بأقواله في حرية تامة دونما تأثير من أحد، فيمنع من حضور التحقيق من قد يجد المتهم حرجاً في أن يبدي أقواله في حضوره. ومن عناصر الحرية في أبداء الأقوال عدم الإخلال بحق المتهم في التزام الصمت والامتناع عن الإجابة علي ما يطرح عليه حين سؤاله أو استجوابه، ولا يؤخذ من حقه هذا قرينة ضده. كما لا يجوز حبس المتهم إلا في الأماكن الخاضعة للقانون الصادر بتنظيم السجون.

ج) يحق للمتهم حضور التحقيقات التي تجري بشأن ما أسند إليه من اتهام، وله أن يطلع علي ما تم فيها في غيبته إن كان لم يحضرها لسببٍ راجع إليه أو لضرورة رأيها جهة التحقيق لإظهار الحقيقة، أو بوشرت في ظل حالة من الاستعجال خشية فقد الدليل، وذلك حتى يمكن ترتيب دفاعه وتقييمه. وفي



# البعثة الدبلوماسية للمملكة العربية البحرين لدى الأمانة المتحدة جنيف فيينا

هذا الإطار أيضاً يحق للمتهم الاستعانة بمحام يحضر معه إجراءات التحقيق، ويتمتع مدافعه بما يتمتع به المتهم من ضمانات تتصل بالتحقيقات من حيث حق الاطلاع عليها وإبداء طلباته فيها. (د) لا يمنع المتهم من الاتصال بمن يراه للاستعانة به في تسيير مصالحه الخاصة، ومن ذلك السماح لذويه بزيارته في محبسه وإصدار التوكيلات والتفويضات ومكاتبة الغير وفق القواعد المنتظمة بقانون مؤسسة الإصلاح والتأهيل ولائحته التنفيذية، على ألا يتعارض ذلك بطبيعة الحال مع إجراءات تحصيل الدليل أو مع مقتضيات التحقيق ومصالحته، فضلاً عن حقه في ممارسة نشاطاته المشروعة بما في ذلك التعامل علي أمواله ما لم تكن موضوعاً للجريمة أو محلاً للتحقيقات، ومن ذلك أيضاً حقه في استكمال دراساته وأداء الامتحانات وغيرها من الحقوق المدنية الخاصة التي لا تتصل بالجريمة والتحقيقات التي تجري بشأنها. وغاية ما تقدم أن حقوق المتهم المدنية الخاصة تظل مصونة تماماً خلال إجراءات التحقيق والمحاكمة.

(هـ) في شأن المعاملة الجنائية للأحداث فتختص بالتحقيق معه نيابة الأسرة والطفل ويكون ذلك بحضور أخصائية اجتماعية، ولا يحبس الحدث احتياطياً، وإنما يتم إيداعه بأمر من محكمة الأحداث ما لم تر تسليمه إلى أهله. كما لا يُحكم على الحدث بعقوبة؛ ولكن بأي من التدابير الآتية: (التوبيخ، التسليم، الالتحاق بالتدريب المهني في الجهات التي يصدر بتحديد لها قرار من وزير التنمية الاجتماعية، الالتزام بواجبات معينة، الاختبار القضائي، الإيداع في إحدى مؤسسات الرعاية الاجتماعية الحكومية أو الخاصة، الإيداع في إحدى المستشفيات المتخصصة)، ويخضع اتخاذ أي من التدابير المتقدم ذكرها لتقدير المحكمة، في ضوء جسامه الجريمة ومدى الخطورة الاجتماعية التي تتوافر في الحدث. (و) يجدر التأكيد على أن القضاء يلتزم بطبيعة الحال بمبدأ شرعية الإجراء باعتباره ركيزة العدالة والأساس الذي يُبنى عليه الحكم الصحيح، وبالتالي فإن مهمة النيابة العامة والمحاكم بصدد الدعوى الجنائية لا تقف عند مجرد تحصيل الدليل، بل تمتد إلى تقييمه على قاعدة الشرعية المستمدة من الدستور والقانون، فلا ترتكن النيابة في إسناد الاتهام إلى أي دليل، ولا يصدر حكم قضائي بناء على ذلك الدليل؛ إلا بعد التحقق من مشروعيته. فإذا ثبت عدم سلامة الإجراءات التي نشأ عنها الدليل وتبين بطلانه، وجب الالتفات عنه وعدم الاعتداد به عند تحديد مسؤولية المتهم الجنائية التزاماً بحكم القانون. وفي هذا نصت المادة 253 من قانون الإجراءات الجنائية على أنه: (يحكم القاضي في الدعوى حسب العقيدة التي تكونت لديه بكامل حريته، ومع ذلك لا يجوز له أن يبني حكمه على أي دليل لم يطرح أمامه في الجلسة. وكل قول يثبت أنه صدر من أحد المتهمين أو الشهود تحت وطأة الإكراه أو التهديد به يهدر ولا يعول عليه). كما نصت المادة 255 من ذات القانون على أنه: (إذا كانت الواقعة غير ثابتة أو كان القانون لا يعاقب عليها، تحكم المحكمة ببراءة المتهم ويفرج عنه إذا كان محبوساً...).



# البعثة الدبلوماسية للمملكة البحرين لدى الأمانة المتحدة جنيف فيينا

ز) أنفذت مملكة البحرين في تشريعاتها ما يكفل التصدي لجريمة التعذيب وذلك بتعديل النص في المادة 208 من قانون العقوبات والتي تؤثم التعذيب بحيث جاء تعريفه متفقاً تماماً مع التعريف في اتفاقية مناهضة التعذيب ومستغرقاً مادياته والعناصر القانونية المكونة له بحسب الاتفاقية، والتي تتمثل في إلحاق الألم الشديد أو المعاناة الشديدة جسدياً أو معنوياً لغرض الحصول من المجني عليه أو من شخص آخر على معلومات أو اعتراف، أو لمعاقبة المجني عليه على عمل ارتكبه أو يشتبه في ارتكابه سواء المجني عليه أو شخص آخر، أو تخويله أو إكراهه هو أو شخص آخر، أو لأي سبب يقوم على التمييز من أي نوع فضلاً عن دافع الانتقام، وعدها جريمة لا تنقضي بمضي المدة. كما أدخلت تعديلات على قانون العقوبات تتضمن تنظيم متكامل لحماية الشهود والضحايا والخبراء وكل من يدلي بمعلومات في الدعوى، ومن صور الحماية تغيير الهوية، تغيير محل الإقامة، حظر إفشاء أية معلومات تتعلق بالهوية أو مكان الإقامة، استخدام وسائل التقنية الحديثة في سماع الضحايا والشهود بالنقل الأثيري للشهادة أو تسجيلها، وعدم الكشف عن شخص الشاهد إلى أن تأمر المحكمة بالكشف عنه بزوال التهديدات المحتملة.

ح) توفر التشريعات الوطنية سبل التظلم لأي شخص انتهكت حقوقه وحرياته المعترف بها في القانون والعهد الخاص للحقوق المدنية والسياسية. حتى ولو صدر الانتهاك عن أشخاص من منطلق صفتهم الرسمية. كما أوجدت المملكة إلى جانب السلطة القضائية مجموعة من الآليات المستقلة تختص بضمان هذه الحقوق، وينبغي على من يدعي انتهاك حقوقه اللجوء إلى هذه الآليات للتقدم بشكواه. وجميع هذه الآليات بحسب اختصاصاتها؛ هي جهات لتلقي البلاغات والشكاوى والبت في المسؤولية الجنائية والتأديبية، ويمكن الاتصال والتواصل معها بشتى الصور وبسهولة ويسر، كما أنها تعمل في إطار متكامل من خلال تبادل المعلومات والإخطارات.

فيما تحرص المملكة من ناحية أخرى على إتباع المعايير الدولية المعنية بحقوق السُجناء سيما حق الموقوفين في النفاذ إلى الأطباء والمحامين وأفراد عائلتهم. وهذه الحقوق مطبقة على أرض الواقع بموجب القانون البحريني وقد اتخذت خطوات عديدة لضمان حماية تلك الحقوق بشكل كافٍ على نطاق الممارسة. ففي 8 ديسمبر 2011، على سبيل المثال، وقّع وزير الداخلية مذكرة تفاهم مع اللجنة الدولية للصليب الأحمر تتيح لها النفاذ إلى السجون ومراكز التوقيف وتفتيشها. وتقوم هذه اللجنة بزيارات لجميع السجون ومراكز التوقيف في البحرين كما تسدي النصح أو المساعدة وفقاً لصلاحياتها. وفي موازاة للإجراءات المتخذة من قبل الحكومة لضمان الحماية العملية لحقوق المشتبه بهم لدى توقيفهم، فقد قامت مملكة البحرين بإصلاحات واسعة المدى لضمان إمكان قيام جهات مستقلة بتفتيش أماكن الاحتجاز والتوقيف من دون سابق إشعار، وهي: السلطة القضائية واللجنة



# البعثة الدائمة للمملكة العربية البحرين لدى الأمم المتحدة جنيف فيينا

الدولية للصليب الأحمر والأمن العام للتظلمات ومفوضية حقوق السجناء والمحتجزين والمؤسسة الوطنية لحقوق الإنسان والمنظمات غير الحكومية المصرح لها بالزيارة.

ط) أولت مملكة البحرين للرعاية الصحية للنزلاء والمحتجزين أولوية كبرى إذ أفرد، الفصل الرابع من القانون رقم (18) لسنة 2014 المعني بمؤسسة الإصلاح والتأهيل، للرعاية الصحية والاجتماعية بالمواد من (28) إلى (35)، كما نصت المادة (33) من القرار الوزاري رقم (131) لسنة 2015 بشأن اللائحة التنفيذية لقانون مؤسسة الإصلاح والتأهيل، على "على طبيب المركز (المركز: المكان المخصص لإيداع النزلاء والمحبوسين احتياطياً من الرجال أو النساء بحسب الأحوال) توقيع الكشف الطبي الدوري على النزلاء والمحبوسين احتياطياً وصرف العلاج اللازم لهم، ويجوز التوصية من طبيب المركز إيداعه بأحد المستشفيات العامة أو الخاصة."

وفي حالة عدم توافر العلاج اللازم له في المركز يجوز بالتنسيق مع طبيب المركز تحويله إلى مستشفى عام أو خاص، وهذا أمر راجع إلى التقارير الطبية التي تصدر من قبل الاطباء المشرفين على النزلاء دون تدخل من جهة الإدارة بهذا الشأن.

كما توجد العديد من الحالات التي سمحت بها مؤسسة الإصلاح والتأهيل للنزلاء والمحبوسين العلاج في المستشفيات الخاصة داخل المملكة وخارجها، وذلك بناء على اختيارهم ورغبتهم.

- وتجدر الإشارة أن المفتش العام بجهاز الأمن الوطني لم يتلق أي شكوى من المذكورة أو من ينوب عنها أو من أحد أفراد عائلتها أو من محاميها حتى تاريخه.
- إن الإجراءات التي تمت بحق المدعوة لا علاقة لها بممارستها نشاطاً حقوقياً، أو بمشاركتها في أعمال مجلس حقوق الإنسان.